



INFORMACIÓN GENERAL SOBRE EL CURSO

Propósito del curso	1-iii
Diferencias en los requisitos de capacitación	1-iii
Introducción al curso	1-iv
Cómo usar este manual	1-v
¿Regulaciones o directrices?	1-v
Abreviaturas y unidades de medida	1-v
Glosario y recursos	1-vi
Objetivos de aprendizaje	1-vii
Citas extraídas	1-vii
Conocimientos básicos	1-vii





Propósito del curso

Este curso está diseñado para capacitar a los trabajadores a eliminar los peligros de la pintura con base de plomo de manera segura. Su empleador y supervisor de su trabajo le han provisto esta capacitación por varias razones:

- para cumplir con los requisitos de capacitación, acreditación y habilitación de la Agencia de Protección Ambiental (EPA) o de su estado o tribu;
- para proporcionarle los conocimientos para efectuar su trabajo adecuadamente y con seguridad;
- para capacitarlo sobre las leyes y prácticas que se aplican en los proyectos de control del peligro de la pintura con base de plomo.

Este curso está diseñado para satisfacer los requisitos del 40 CFR Parte 745 —*Lead; Requirements for Lead-based Paint Activities in Target Housing and Child-Occupied Facilities* (Plomo; Requisitos para las Actividades con Pintura con Base de Plomo en Viviendas de Interés e Instalaciones Ocupadas por Niños), reglamentación federal dictada en cumplimiento de la Sección 402 de la Ley de Control de Sustancias Tóxicas (TSCA). También satisface los requisitos de capacitación de la regla *Lead-Safe Housing* (Viviendas Seguras en Relación al Plomo) del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD). (24 CFR Parte 35 y concordantes).

Este curso no está diseñado para satisfacer los requisitos de capacitación establecidos por la Norma Provisional Final de Plomo en Construcción (29 CFR 1926.62).

Diferencias en los requisitos de capacitación

La EPA o su estado/tribu requieren el empleo de trabajadores capacitados y certificados en la mitigación de pintura con base de plomo al efectuar esas actividades en viviendas donde los niños pasan gran cantidad de tiempo (los requisitos específicos serán explicados en este curso durante el tratamiento de las reglamentaciones). La Administración de Salud y Seguridad Ocupacional (OSHA) requiere la capacitación anual de todos los trabajadores que están expuestos al plomo o por sobre el límite de acción establecido en la norma de plomo en la construcción de la OSHA. El estado o tribu en donde usted trabaja también puede tener requisitos adicionales a los de los programas federales. *A su empleador se le requiere asegurar que la capacitación que a usted se le proporcione satisfaga esos requisitos.*

Su patrono es responsable de brindarle capacitación adecuada.



El plomo puede envenenarlo y enfermarlo. El plomo puede envenenar a los niños muy rápidamente.

¡Trabaje con seguridad — protéjase a sí mismo y a terceros!

Cuanto más sepa acerca del plomo, mejor puede protegerse y más puede hacer para impedir el envenenamiento por plomo.

Introducción al curso

El plomo se puede encontrar en el aire, agua, tierra, alimentos y en muchos de nuestros hogares. La pintura con base de plomo es una de las grandes fuentes de exposición. En los Estados Unidos hay millones de estructuras pintadas con pintura con base de plomo. Los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades (CDC), han estimado que más de 400,000 niños tienen plomo en su sangre sobre el nivel de interés.

La mitigación de la pintura con base de plomo es cualquier trabajo que acaba con los peligros del plomo. La EPA ha definido lo que constituye el peligro de la pintura con plomo, el polvo de plomo y la tierra con plomo. El trabajo que usted efectuará en la mitigación de pintura con base de plomo es muy importante. Si usted trabaja con el plomo con seguridad, puede impedir el envenenamiento por plomo.

Sin embargo, si usted no trabaja con el plomo con seguridad, puede dañar su salud y la de su familia. Puede envenenar el medio ambiente. Los niños que se mudan de regreso a las casas en las que usted trabaja pueden resultar envenenados.

Hay formas de protegerse a sí mismo y trabajar con el plomo con más seguridad. Esta es la razón por la que usted está aquí para este curso. En esta clase aprenderá:

1. Qué es el plomo y dónde lo encontrará.
2. Cómo el plomo afecta su salud.
3. Qué leyes y reglamentos vigentes cubren el trabajo con plomo.
4. Cómo trabajar con polvo contaminado con plomo de manera segura.
5. Por qué es importante una buena limpieza y cómo hacerla.

Cuando siga las reglas para trabajar con plomo, usted disminuirá el riesgo de resultar envenenado. Proteja a su familia y a los vecinos del envenenamiento por plomo. Proteja el medio ambiente. Si usted trabaja con el plomo con seguridad, ayuda en el esfuerzo nacional para terminar el envenenamiento por plomo.



Cómo usar este manual

Este manual es de su propiedad para conservarlo. Durante las clases use un iluminador y tome notas en los costados de las páginas para que lo ayuden a recordar la información importante. Esto lo ayudará cuando estudie para la comprobación al finalizar las clases. Después de finalizar las clases, puede usar este manual como información acerca de sus derechos y responsabilidades como trabajador, los derechos y responsabilidades de su empleador y los requisitos legales para un trabajo seguro.

Este manual es la versión 2001 del manual del Curso Modelo de la EPA para Trabajadores de Mitigación del Plomo, que fue publicado originalmente en mayo de 1994 y revisado en 1998. Este manual fue actualizado para:

- Incluir los cambios de la publicación del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD) *Guidelines for the Evaluation and Control of Lead-Based Paint Hazards in Housing* (Directrices para la Evaluación y Control de los Peligros de la Pintura con Base de Plomo en Viviendas);
- Incorporar las definiciones de la EPA del peligro de la pintura con base de plomo, el polvo de plomo y la tierra con plomo;
- Tener en cuenta la regla *Lead-Safe Housing* (Regla sobre Viviendas Seguras en Relación al Plomo) del HUD, que incluye los requisitos de capacitación para los trabajadores de mantenimiento, renovación y rehabilitación; e
- Incluir las prácticas de trabajo y normas para la aprobación del trabajo establecidas por la EPA.

La industria de la detección y control del plomo está aún cambiando rápidamente. Hay hechos claves acerca de trabajar con plomo que pueden ser revisados en el futuro. Para mantenerse al día con la información establecida después de diciembre de 2001, haga lo siguiente:

- Asista a clases de refresco en la capacitación.
- Manténgase en contacto con su proveedor de capacitación y con otros del mismo campo.
- Hable con sus funcionarios locales, estatales y federales cada seis meses.
- Lea revistas de la especialidad.
- Use los recursos enumerados en este manual.

¿Regulaciones o directrices?

Cuando vea estas palabras en este manual, ellas indican algo que las leyes y los reglamentos disponen que usted **debe** hacer: "debe," "obligatorio," "requerido," "deberá."

Cuando vea estas palabras en este manual, ellas indican algo que es una buena idea, pero que la ley no dispone que deba hacer: "puede," "podría," "sugerido," "debería."

Abreviaturas y unidades de medida

Las páginas viii y ix contienen listas que explican las abreviaturas y unidades de medida usadas en clase. Puede desprender estas páginas del manual para poder referirse a ellas fácilmente durante las clases.



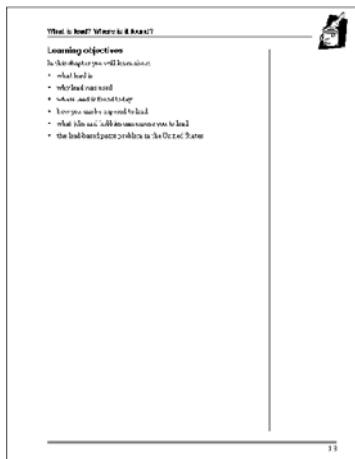
Glosario y recursos

Al finalizar el manual hay una sección con el glosario y recursos para ayudarlo a encontrar información necesaria. El glosario tiene definiciones de términos importantes usados en este manual. La sección recursos le informa dónde obtener más información acerca del plomo — incluso como ponerse en contacto con grupos privados y agencias gubernamentales, así la forma de pedir algunas de la publicaciones mencionadas en el manual.

Al finalizar cada capítulo hay una sección denominada "*Para obtener más información*" que enumera los documentos que pueden proporcionar más información sobre el tema tratado en esa sección del curso. Los documentos con un asterisco (*) los debe tener disponibles su instructor para su revisión durante las clases.



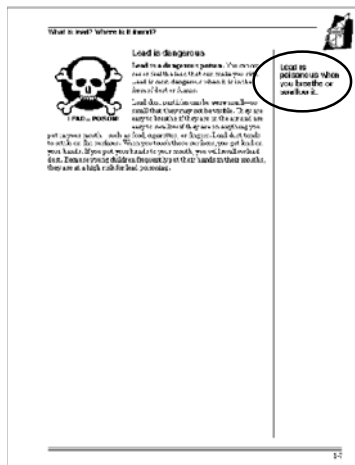
Información general sobre el curso



Objetivos de aprendizaje

Cada capítulo comienza con una explicación de lo que aprenderá en ese capítulo. Por ejemplo, los objetivos de aprendizaje del Capítulo 1 están en la página 1-3.

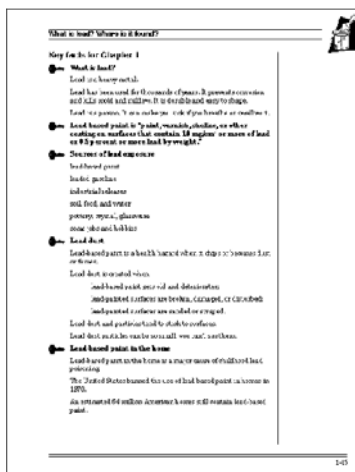
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE



Citas extraídas

Las ideas más importantes de cada capítulo están impresas en **negrito** en los márgenes de la página. Las palabras nuevas a menudo se definen en los márgenes. La mayoría de esos términos también están en el glosario.

CITAS EXTRAÍDAS



Conocimientos básicos

Cada capítulo termina con un cuadro denominado "Conocimientos básicos." Por ejemplo, los "Conocimientos básicos" del Capítulo 1 están en la página 1–15. Esta sección repasa las ideas y palabras más importantes cubiertas en el capítulo.

CONOCIMIENTOS BÁSICOS



Abreviaturas

Hay muchas abreviaturas usadas a través de este manual. Esta guía de referencia lo ayudará a recordar qué significan esas abreviaturas. Todas las abreviaturas y palabras que figuran en esta página están definidas en el glosario.

ASV	Voltimetría por remoción anódica
CDC	Centros para el Control y Prevención de Enfermedades
CFR	Código de Reglamentos Federales
COSH	Coalición o (Comité) sobre Higiene y Seguridad Laboral
EPA	Agencia de Protección Ambiental
GFCI	Interruptor de circuito por falla de la conexión a tierra
HEPA	Partículas en el aire de alta eficiencia
HUD	Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano
HVAC	Sistema de calefacción, ventilación y aire acondicionado
K-XRF	Fluorescencia de rayos K – X
LBP	Pintura con base de plomo
MSDS	Planilla de seguridad de materiales
NIOSH	Instituto Nacional de Seguridad y Salud Laboral
OSHA	Administración de Salud y Seguridad Ocupacional
PAPR	Respirador purificador de aire forzado
Pb	Símbolo químico del plomo
PEL	Límite de exposición permisible
PF	Factor de protección
Poly	Hoja plástica de polietileno
RCRA	Ley de Conservación y Recuperación de Recursos
TCLP	Características de toxicidad del procedimiento de lixiviación
TSCA	Ley de Control de Sustancias Tóxicas
TSP	Fosfato trisódico
XRF	Fluorescencia de rayos X
ZPP	Protoporfirina de cinc



Unidades de medida

Estas unidades se explicarán durante este curso.

cm	centímetro
cm ²	centímetro cuadrado
dL	decilitro
pie	pie
pie ²	pie cuadrado
m	metro
m ³	metro cúbico
g	gramo
mg	miligramo
µg	microgramo
ppm	partes por millón

